

From:

活化@Heritage  
活化歷史建築通訊  
A Newsletter on Revitalisation

To: Our friends

Date: Issue No.81 June 2022

## 第六期活化歷史建築伙伴計劃結果公布 Results of Batch VI of Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme Announced



發展局局長黃偉綸（中）、文物保育專員蔣志豪（右一）和保育歷史建築諮詢委員會主席劉智鵬教授（左三）與第六期活化計劃的獲選機構代表合照。

Mr. Michael Wong, the Secretary for Development (centre); Mr. Ivanhoe Chang, the Commissioner for Heritage (first right); and Professor Lau Chi-pang, the Chairman of the Advisory Committee on Built Heritage Conservation (third left), are pictured with representatives of successful applicants of Batch VI of the Revitalisation Scheme.

**發**展局於6月14日公布第六期活化歷史建築伙伴計劃（活化計劃）已選出四個由非牟利機構提交的方案，以活化位於大潭的大潭篤原水抽水站員工宿舍群、汀九的白樓、半山的景賢里和馬灣的芳園書室四幢歷史建築。

發展局局長黃偉綸在記者會上表示，發展局2008年推出活化計劃，現已踏入第15年，涵蓋共22座法定古蹟及歷史建築，當中十個項目正在營運，一個項目剛開始試行營運，亦有兩個項目將於短期內開始營運。透過夥拍非牟利機構，這些建築得以保存並改建成獨一無二的文化地標，讓市民有機會參觀和欣賞這些具文物價值的歷史建築。他亦感謝保育歷史建築諮詢委員會各委員，付出寶貴時間，嚴謹地為第六期活化計劃下的歷史建築揀選最優秀的活化方案。

政府將預留約5億8600萬元資助四幢歷史建築的復修工程，另會撥備約1500萬元資助四個項目的初期營運開支。這批項目預計於2025年起陸續完成復修工程和開始營運，並可提供超過90個職位。

至於較後加入第六期活化計劃位於深水埗的前北九龍裁判法院（二級歷史建築），總共收到30份申請書，評審工作正在進行，預計於今年下半年完成整個評審過程並公布結果。

The Development Bureau announced on 14 June that four projects proposed by non-profit-making organisations (NPOs) have been selected to revitalise the Tai Tam Tuk Raw Water Pumping Station Staff Quarters Compound in Tai Tam, Homi Villa in Ting Kau, King Yin Lei in Mid-levels and Fong Yuen Study Hall in Ma Wan under Batch VI of the Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme (Revitalisation Scheme).

Mr. Michael Wong, the Secretary for Development, said at the press conference, "The Revitalisation Scheme launched by the Development Bureau in 2008 has entered into its 15<sup>th</sup> year. So far, a total of 22 declared monuments and historic buildings have been covered, among which 10 projects are now in operation, one project has recently commenced trial operation and two projects will commence operation soon. Through the partnership with the NPOs, these buildings are preserved and transformed into unique cultural landmarks, providing opportunities to the public to visit and appreciate these old buildings with heritage value." Mr. Wong also expressed gratitude to members of the Advisory Committee on Built Heritage Conservation (ACBHC) for their dedication and precious time in selecting the best adaptive re-use for the historic buildings under Batch VI of the Revitalisation Scheme.

The Government will earmark funding of about \$586 million to subsidise the renovation of the four historic buildings and another \$15 million to subsidise the initial operation of the projects. This batch of projects is expected to be completed in phases and come into operation starting from 2025, and will create over 90 jobs.

For the Former North Kowloon Magistracy (a Grade 2 historic building) in Sham Shui Po, which was included in the same batch of the Revitalisation Scheme at a later date, assessment of the 30 applications received is under way and the result is expected to be announced in the second half of this year after completion of the whole assessment process.



發展局  
文物保育專員辦事處  
Commissioner for Heritage's Office  
Development Bureau

# 第六期活化計劃獲選方案

## The Selected Projects under Batch VI of the Revitalisation Scheme

保育歷史建築諮詢委員會就第六期活化計劃四幢歷史建築合共接獲並審核了42份申請書。所有申請書均按五項評審準則評審，包括 1) 彰顯歷史價值及重要性；2) 技術範疇；3) 社會價值及社會企業的營運；4) 財務可行性；及 5) 管理能力及其他考慮因素。四個獲選方案如下：

The ACBHC assessed 42 applications received in respect of these four historic buildings under Batch VI of the Revitalisation Scheme in accordance with the following five criteria: 1) reflection of historical value and significance; 2) technical aspects; 3) social value and social enterprise operation; 4) financial viability; and 5) management capability and other considerations. The four selected projects are as follows:

### 大潭篤原水抽水站員工宿舍群 (法定古蹟) Tai Tam Tuk Raw Water Pumping Station Staff Quarters Compound (Declared Monument)



由護·聯網慈善基金有限公司聯同 The Harbour School Foundation Limited 活化為「水圓地方」。項目會設立一所自然體驗為基礎的幼兒教育學校，並提供教師培訓及課後自然體驗活動。項目亦會為公眾提供生態、保育、休閒及文化活動，提高大眾對環境可持續發展的認識。此項目亦會設立名為「Water Gallery」的展覽區，展示這項法定古蹟的歷史價值及香港的供水歷史。

The site will be converted into the “EARTH – Eco, Art & Culture, Revitalisation, Technology and Heritage” project by Lifewire Foundation Limited together with The Harbour School Foundation Limited. The project will set up a school for nature-based early childhood education, teacher training and after-school nature-based experiential learning programmes. It will also provide ecology, conservation, leisure and cultural activities for the public to raise their awareness of environmental sustainability. A Water Gallery will be set up to display the historical significance of this declared monument and the history of the water supply in Hong Kong.

### 白樓 (三級歷史建築) Homi Villa (Grade 3 Historic Building)



由國史教育(香港)有限公司活化為「國史教育中心悠悠館」。項目將設立一所學習中心，將中國文化和歷史研究融入環境教育中，透過展覽、導賞團、講座和工作坊等，讓社會大眾加深對環境、歷史及文化的認識，從中了解香港歷史。館內設有特色餐廳，提供印度及中國美食，活現白樓與律敦治家族的背景及文化。

The site will be turned into the “CNHE Youyou Villa” by National History Education (Hong Kong) Limited. The project will be a learning centre that integrates Chinese culture and history studies with environmental studies. Exhibitions, guided tours, lectures and workshops, etc, will be organised to deepen public understanding of the environment, history and culture, and to allow visitors to learn about the history of Hong Kong. There will also be a restaurant serving Indian and Chinese cuisine to reflect the background and culture of Homi Villa and the Ruttonjee family.

### 景賢里 (法定古蹟) King Yin Lei (Declared Monument)



由天大研究院，聯同國際普洱茶協會有限公司及中醫藥(全球)促進會有限公司，活化為「景賢里·養生殿—基於普洱茶、中醫藥」，透過加深社會大眾對普洱茶、中醫藥和藥材的認識，推廣整體健康。項目亦會提供課程、身心靈活動、嚙茶和餐飲服務，提高參加者對維持可持續健康的意識。

The site will be converted into the “King Yin Lei – a Healthy Living Centre based on Pu’er Tea & TCM” by the Tianda Institute together with the International Pu’er Tea Association Limited and the Chinese Medicine (Global) Promotion Association Limited, to promote general health through a better understanding of Pu’er tea, traditional Chinese medicine and medicinal herbs. Classes, mindfulness activities as well as tea and dining services will also be offered to arouse visitors’ awareness of maintaining sustainable health.

## 芳園書室（三級歷史建築）

### Fong Yuen Study Hall (Grade 3 Historic Building)



由香港基督少年軍活化為「創學芳園」。項目將透過加入創科元素的歷史、文化及生態環境等活動，吸引不同的年齡群組參與，貫徹芳園書室的教育使命。項目亦會舉辦導賞團，連結馬灣島上其他歷史文化古蹟及自然環境。

The site will be revitalised into the “Fong Yuen Study Hall – Experiential Learning Centre” by The Boys’ Brigade, Hong Kong. The project will add science, technology, engineering and mathematics (STEM) innovation elements in its history, culture and environmental ecology activities to attract participants of different age groups and to carry through the educational mission of Fong Yuen Study Hall. It will also organise guided tours that link up the historical and cultural heritage, as well as natural environment of Ma Wan.

這四個活化項目落成啟用後，將向公眾開放大部分歷史建築內的範圍，供市民參觀，項目亦會舉辦免費導賞團及開放日，讓市民可以有更多機會親身觀賞這些歷史建築和享用內裡設施，加深和提高保育及活化歷史建築的意識。有關獲選項目的詳情，可瀏覽發展局文物保育網頁 ([www.heritage.gov.hk](http://www.heritage.gov.hk))。

After completion of the four revitalisation projects, a substantial part of the historic buildings will be open for visiting by the public. Free guided tours and open days will also be organised. The public will have more chances to appreciate the historic buildings and use their facilities, thereby enhancing their understanding and awareness of conserving and revitalising the historic buildings. Details of the selected projects can be found at the heritage conservation website ([www.heritage.gov.hk](http://www.heritage.gov.hk)).

## 大澳文物酒店慶祝10周年

### Tai O Heritage Hotel Celebrates its 10<sup>th</sup> Anniversary



行政長官林鄭月娥（中）、行政會議非官守議員召集人陳智思（左四）、發展局副局長廖振新（左三）、離島區議會主席余漢坤（左二）、香港歷史文物保育建設有限公司董事黃永光（右四）、大澳鄉事委員會主席何紹基（右三）、大澳文化協會主席黃志泉（左一）、廖宜康國際有限公司董事廖宜康（右二）。Mrs. Carrie Lam, the Chief Executive (centre); Mr. Bernard Chan, the Convenor of the Non-official Members of the Executive Council (fourth left); Mr. Liu Chun-san, the Under Secretary for Development (third left); Mr. Randy Yu, the Chairman of the Islands District Council (second left); Mr. Daryl Ng, the Director of the Hong Kong Heritage Conservation Foundation (fourth right); Mr. Ho Siu-kei, the Chairman of the Tai O Rural Committee (third right); Mr. Stanley Wong, the Chairman of the Tai O Culture Association (first left); and Mr. Philip Liao, the Partner of Philip Liao & Partners (second right).

由二級歷史建築舊大澳警署活化而成的大澳文物酒店，今年踏入10周年誌慶，更適逢舊大澳警署建成120周年，意義非凡。「大澳文物酒店十周年誌慶·連繫大澳社區一百二十周年」典禮於2022年6月11日舉行，是慶祝活動的重點之一。

典禮的主禮嘉賓包括香港特別行政區行政長官林鄭月娥、行政會議非官守議員召集人陳智思、發展局副局長廖振新、離島區議會主席余漢坤、香港歷史文物保育建設有限公司董事黃永光及其他嘉賓。典禮上，嘉賓一同欣賞由中華基督教會大澳小學學生以大澳獨有的水鄉婚禮、神功戲和龍舟遊涌等活動造型的時裝表演，展現大澳傳統風貌。

此外，大澳文物酒店亦推出一系列精彩慶祝活動，包括策劃公共藝術裝置、舉辦「120年『大澳傳承』攝影比賽」，並推出精選餐飲及提升住宿體驗。

大澳文物酒店為發展局文物保育專員辦事處的活化歷史建築伙伴計劃第一期活化項目。酒店於2013年榮獲聯合國教科文組織「亞太區文化遺產保護獎」的優異項目獎。

Revitalised from the Old Tai O Police Station, the Tai O Heritage Hotel (TOHH) is celebrating its 10<sup>th</sup> anniversary this year, while this Grade 2 historic building housing the hotel also marks its 120 years of community making in Tai O. The highlight of the celebrations is the ceremony held on 11 June.

The officiating guests at the ceremony included Mrs. Carrie Lam, the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region; Mr. Bernard Chan, the Convenor of the Non-official Members of the Executive Council; Mr. Liu Chun-san, the Under Secretary for Development; Mr. Randy Yu, the Chairman of the Islands District Council; Mr. Daryl Ng, the Director of the Hong Kong Heritage Conservation Foundation, and other guests. The guests enjoyed a curated catwalk by students from the CCC Tai O Primary School featuring Tai O's unique festivities including water wedding, Cantonese opera and dragon boat parade.

In commemoration of the meaningful milestones, TOHH is launching a series of programmes celebrating the community and culture, including public arts installation, the “120-year Tai O Heritage Snap-It Competition”, tailored catering menu and enhanced hospitality offerings.

TOHH is a revitalised project under Batch I of the Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme launched by the Commissioner for Heritage's Office of the Development Bureau. The hotel has been conferred with the Award of Merit at the 2013 UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation.

# 薄鳧林牧場四月開始試行營運

## The Pokfulam Farm Commences Trial Operation in April

發展局第四期活化歷史建築伙伴計劃（活化計劃）項目——舊牛奶公司高級職員宿舍已活化為薄鳧林牧場，於4月21日開始試行營運，為已預約公眾提供參觀及導賞活動。

香港特別行政區行政長官林鄭月娥於4月22日在發展局局長黃偉綸陪同下參觀薄鳧林牧場。她表示：「2008年推出的活化計劃，至今已成功推出六期。計劃的特色在於結合政府和民間力量，將一個又一個的法定古蹟或歷史建築改建成為獨特的文化地標，為舊建築注入新生命，同時為社區帶來經濟和社會裨益。」

負責推展薄鳧林牧場活化項目的獲選機構為香港明愛，在活化過程中面對不少挑戰，包括如何在活化過程中符合現時《消防條例》及無障礙設計的要求，並同時保存這幢歷史建築的原有特色，包括原有的圓形通風窗戶和壁爐等，以及盡力還原建築物曾被修改的部分，例如還原被改為平頂的原來主樓斜屋頂及被圍封的主樓遊廊。項目亦獲得薄扶林村民的積極參與。

牧場現時以試業形式運作，有限度開放設施和展示部分館藏，預計稍後陸續正式投入運作。更多詳情，請瀏覽：[www.facebook.com/thepokfulamfarm](http://www.facebook.com/thepokfulamfarm)，或追蹤薄鳧林牧場Instagram專頁（@thepokfulamfarm）。



行政長官林鄭月娥（左三）到訪薄鳧林牧場。旁為發展局局長黃偉綸（右二）和香港明愛總裁簡德龍神父（右三）。

Mrs. Carrie Lam, the Chief Executive (third left), visited The Pokfulam Farm. Looking on are Mr. Michael Wong, the Secretary for Development (second right), and the Reverend Joseph T L Yim, the Chief Executive of Caritas-Hong Kong (third right).



舊牛奶公司高級職員宿舍由主樓、傭工宿舍和車庫組成。  
The Old Dairy Farm Senior Staff Quarters comprise the Main Building, the Servants' Quarters and the Garage Block.

### 有關薄鳧林牧場（舊牛奶公司高級職員宿舍）

位於薄扶林道141號的舊牛奶公司高級職員宿舍屬一級歷史建築，建於1887年，是牛奶公司在香港現存最古老的建築物之一。牛奶公司於1886年創立，因薄扶林的地理優勢及其可靠水源而選址此地建立乳品牧場。該職員宿舍位於舊牛奶公司昔日牛棚建築群西北一隅，是當年牧場經理的住所。活化後，主樓用作展覽之用，展示舊牛奶公司歷史，並介紹薄扶林村和附近地方的歷史與文化；新建副樓則提供烘焙和乳製品工作坊和餐飲區。

#### About The Pokfulam Farm (Old Dairy Farm Senior Staff Quarters)

The Old Dairy Farm Senior Staff Quarters located at 141 Pok Fu Lam Road is a Grade 1 historic building. It was built in 1887 and is one of the oldest remaining Dairy Farm buildings in Hong Kong. The Dairy Farm Co., Ltd. was founded in 1886. Pok Fu Lam was selected as the site for dairy farmland due to its geographical advantage and reliable water supply. Situated in the north-western corner of the former cowshed compound of the old dairy farm, the quarters was used as the farm manager's residence. After revitalisation, the Main Building is set up for exhibitions, displaying the history of the Old Dairy Farm and introducing the history and culture of Pok Fu Lam Village and other nearby places; the New Annex Block will comprise bakery and dairy workshops, and a catering area.

The Old Dairy Farm Senior Staff Quarters, a project under Batch IV of the Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme (Revitalisation Scheme) by the Development Bureau, is revitalised into The Pokfulam Farm, and commenced a trial operation starting from 21 April to offer visits and guided tours to members of the public on a reservation basis.

Mrs. Carrie Lam, the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, accompanied by Mr. Michael Wong, the Secretary for Development, visited The Pokfulam Farm on 22 April. Mrs. Lam said, "Since its launch in 2008, six batches of the Revitalisation Scheme have been successfully launched. With the joint efforts of the Government and the community, we have been transforming declared monuments or historic buildings into unique cultural landmarks one after another, injecting new life into such old buildings and bringing economic and social benefits to society."

Caritas-Hong Kong was selected to be responsible for The Pokfulam Farm revitalisation project. They encountered many challenges during the revitalisation process, in particular, ensuring that the historic building's architectural features, including the original circular ventilation windows and the fireplace, were preserved during the revitalisation process and complied with the Fire Safety Ordinance and the prevailing requirements on barrier-free access. The rehabilitation works also strived to restore original architectural features that have been altered in the past, for example, restoring the original pitched roof of the Main Building that has been changed to flat roof and a verandah that has been enclosed. Residents of Pok Fu Lam Village also actively participated in the project.

The Pokfulam Farm is currently open as trial operation with limited facilities and only part of the collection is on display. It is expected that the site will be officially put into full operation later. For more details, please visit: [www.facebook.com/thepokfulamfarm](http://www.facebook.com/thepokfulamfarm), or follow The Pokfulam Farm Instagram page (@thepokfulamfarm).

有關第四期活化計劃獲選項目更多資訊，請瀏覽：

<https://www.heritage.gov.hk/tc/revitalisation-scheme/batch-iv-of-revitalisation-scheme/index.html>

For more information on the selected projects under Batch IV of the Revitalisation Scheme, please visit:

<https://www.heritage.gov.hk/en/revitalisation-scheme/batch-iv-of-revitalisation-scheme/index.html>

# 大坑火龍文化館開幕典禮

## The Grand Opening of Tai Hang Fire Dragon Heritage Centre



行政長官林鄭月娥 (左五)、行政會議非官守議員召集人陳智思 (右四)、發展局局長黃偉綸 (左三)、署理民政事務處處長陳積志 (左二)、保育歷史建築諮詢委員會主席劉智鵬教授 (右三)、大坑火龍文化館理事長林筱魯 (右五)、大坑火龍文化館常務副理事長羅詠詩 (左四)、大坑火龍文化館會長閻偉寧 (右二)、香港賽馬會主席陳南祿 (左一)、以及大坑舞火龍傳承人陳德輝 (右一)。

Mrs. Carrie Lam, the Chief Executive (fifth left); Mr. Bernard Chan, the Convenor of the Non-official Members of the Executive Council (fourth right); Mr. Michael Wong, the Secretary for Development (third left); Mr. Jack Chan, the Acting Secretary for Home Affairs (second left); Professor Lau Chi-pang, the Chairman of the Advisory Committee on Built Heritage Conservation (third right); Mr. Andrew Lam, the Chairman of Tai Hang Fire Dragon Heritage Centre (fifth right); Ms. Anthea Lo, the Executive Vice Chairlady of Tai Hang Fire Dragon Heritage Centre (fourth left); Mr. Yim Wai-ning, the President of Tai Hang Fire Dragon Heritage Centre (second right); Mr. Philip Chen, the Chairman of The Hong Kong Jockey Club (first left); and Mr. Chan Tak-fai, Keep of the Flame, Tai Hang Fire Dragon Dance (first right).

Located at No.12 School Street in Tai Hang, the Tai Hang Fire Dragon Heritage Centre, a project under Batch IV of the Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme (Revitalisation Scheme) of the Commissioner for Heritage's Office of the Development Bureau, had its opening ceremony held on 11 June. Revitalised and operated by the Tai Hang Residents' Welfare Association, this Grade 3 historic building is now revitalised into a landmark to promote the tradition of the Tai Hang Fire Dragon Dance and the Hakka culture.

Officiating guests attending the opening ceremony included Mrs. Carrie Lam, the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region; Mr. Bernard Chan, the Convenor of the Non-official Members of the Executive Council; Mr. Michael Wong, the Secretary for Development; Professor Lau Chi-pang, the Chairman of the Advisory Committee on Built Heritage Conservation; Mr. Andrew Lam, the Chairman of Tai Hang Fire Dragon Heritage Centre, and the other guests.

In her speech, Mrs. Lam mentioned that the Tai Hang Fire Dragon Dance was a tradition of over a hundred years and has been inscribed onto the National List of Intangible Cultural Heritage in 2011. The establishment of the Tai Hang Fire Dragon Heritage Centre was the first precedent case to merge built heritage with the intangible cultural heritage. She pointed out that the projects under the Revitalisation Scheme not only brought new vibe into the local neighbourhood and became popular destinations among the public and tourists, but also demonstrated the city's rich heritage and culture.

The visit to the Tai Hang Fire Dragon Heritage Centre is now available for group reservation. For details, please stay tuned for the announcement on its website: [www.firedragon.org.hk](http://www.firedragon.org.hk).



發展局文物保育專員辦事處的活化歷史建築伙伴計劃 (活化計劃) 第四期項目 — 位於大坑書館街12號的大坑火龍文化館於6月11日舉行開幕典禮。該項目由大坑坊眾福利會負責活化和營運，將這幢三級歷史建築活化為推廣大坑舞火龍及傳統客家文化的地標。

開幕典禮的主禮嘉賓包括香港特別行政區行政長官林鄭月娥、行政會議非官守議員召集人陳智思、發展局局長黃偉綸、保育歷史建築諮詢委員會主席劉智鵬教授、大坑火龍文化館理事長林筱魯，及其他嘉賓。

林鄭月娥致辭時表示，大坑舞火龍的習俗已有逾百年歷史，於2011年獲列入國家級非遺代表性項目名錄。大坑火龍文化館的成立，是把歷史建築和非物質文化遺產結合起來的第一個項目。她指出活化計劃下多個項目已為各區帶來新氣象，成為香港市民和旅客的好去處，展示香港豐富的歷史文化底蘊。

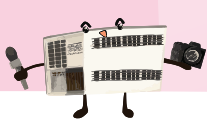
大坑火龍文化館現時供團體預約參觀。有關開放詳情，請留意日後於網頁上的公布：[www.firedragon.org.hk](http://www.firedragon.org.hk)。

### 有關大坑火龍文化館 (書館街12號)

書館街12號原址是晚清時創立的「孔聖義學」。校舍在日佔時期遭受嚴重破壞，戰後獲區內居民捐助，於1949年原址重建，並由華人企業家和慈善家胡文虎先生主持學校重建典禮。多年來，建築物一直用作教育用途，服務市民。活化後，火龍文化館地下設展覽廳，展示大坑獨特的舞火龍傳統和歷史，以及介紹火龍紮作工藝等。一樓及二樓將設有以大坑火龍為主題的餐廳，推廣客家飲食文化。二樓亦會用作提供教育和體驗工作坊的場地。

### About Tai Hang Fire Dragon Heritage Centre (No. 12 School Street)

The building at No. 12 School Street was formerly the site of "Hung Shing Yi Hok" founded in the late Qing Dynasty. The school building was severely destroyed during the Japanese Occupation and was reconstructed on the same site in 1949 with the support of local donations. The school rehabilitation ceremony held in the same year was presided by Mr. Aw Boon Haw, a Chinese entrepreneur and philanthropist. Throughout the years, the building has been used for educational purpose for the community. After revitalisation, the ground floor of the centre becomes an exhibition hall to showcase the unique tradition and history as well as the craftsmanship of the Tai Hang Fire Dragon. The first and second floors will house Tai Hang fire dragon-themed restaurants to promote Hakka culinary culture while the second floor will also be a venue for educational and experiential workshops.



# 香港知專設計學院學生為 2022「文物時尚·荷李活道」發揮創意

## Hong Kong Design Institute Students Unleash Creativity for “Heritage Vogue·Hollywood Road” 2022



香港知專設計學院傳意設計學系系主任譚智恆(左二)、得獎同學范倚甄(中)及一眾講師。  
Mr. Keith Tam, Head of Department, Department of Communication Design of HKDI (second left); Fan Yee Yan, the winning student (centre); and lecturers.

發展局文物保育專員辦事處於2017及2018年舉行的「文物時尚·荷李活道」嘉年華活動廣獲好評，活動將於今年11月20日載譽歸來，並將活動伸延至中西區多幢歷史建築。今年更邀請了香港知專設計學院學生為活動提交設計。

是次設計活動共有55名來自傳意設計學系的插畫設計課程學生參與，設計內容涵蓋中西區12幢歷史建築，對同學來說頗具挑戰性。參賽作品質素甚高，充分反映同學們的創意，亦從不同角度呈現了本港歷史建築的面貌。范倚甄同學憑著有趣和人物化的歷史建築設計概念脫穎而出，在此恭喜范同學！

范倚甄同學對於其設計獲選表示驚喜，她表示這是她首次參加比賽，很高興作品得到認同，並指從創作過程中獲得滿足感。范同學希望透過生動有趣方式呈現歷史建築，從而引起公眾對這些建築的興趣，故此她在設計中為一般人覺得沉悶的歷史建築賦予獨特性格，並加入了不少建築細節。是次比賽不僅加深了范同學對香港歷史建築的認識，亦讓她領略到不同建築的美態。

Spearheaded by the Commissioner for Heritage's Office (CHO) of the Development Bureau, the “Heritage Vogue·Hollywood Road” street carnival, which received an overwhelming response in 2017 and 2018, will return with an expanded scope of participation from more historic buildings in the Central and Western District on 20 November. This year, students from the Hong Kong Design Institute (HKDI) were invited to submit innovative design proposals for the event.

A total of 55 students from the Illustration Programme under the Department of Communication Design took part in the challenge. Students were briefed to create designs covering 12 historic buildings in the Central and Western District, which made it more challenging. All submitted proposals were of remarkable quality, which not only exemplified the students' creativity, but also explored different dimensions of the city's built heritage. Fan Yee Yan, who took an interesting approach to personify historic buildings, won the challenge. Congratulations to Fan!

The winning student Fan Yee Yan said she was pleasantly surprised to be chosen as the winner, given it was her first time participating in a competition. She was delighted that her work has been recognised and added that she gained a strong sense of satisfaction from the creative process. In order to arouse the public interest in built heritage, Fan showcased the different facets of the featured historic buildings in a vivid and lively way. To shun the typical 'boring' perception that some people may have towards built heritage, she created unique personalities for the featured historic buildings and highlighted its architectural features in her design. The challenge not only deepened Fan's understanding of Hong Kong's built heritage, but also allowed her to appreciate its unique beauty.



有關2022「文物時尚·荷李活道」更多詳情，請留意「活化@Heritage」活化歷史建築通訊 ([www.heritage.gov.hk](http://www.heritage.gov.hk)) 或關注文物保育專員辦事處 Instagram專頁「活歷·香港」 (@hkheritagelive)。

For more information about “Heritage Vogue·Hollywood Road” 2022, please stay tuned to our newsletter at [www.heritage.gov.hk](http://www.heritage.gov.hk) or follow the CHO's Instagram page (@hkheritagelive).

**歡迎意見**  
**WE WELCOME**  
**YOUR COMMENTS**

香港九龍尖東麼地道68號帝國中心7樓701B室 Unit 701B, 7/F, Empire Centre, 68 Mody Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon, Hong Kong  
電郵 Email: [wbenq@devb.gov.hk](mailto:wbenq@devb.gov.hk) 電話 Tel: 2906 1560 傳真 Fax: 2906 1574 網址 Homepage: [www.heritage.gov.hk](http://www.heritage.gov.hk)

如欲訂閱網上版，請電郵至 [wbenq@devb.gov.hk](mailto:wbenq@devb.gov.hk)

To subscribe to the online version of 活化@Heritage, please email to [wbenq@devb.gov.hk](mailto:wbenq@devb.gov.hk)